

BRUXELLES PATRIMOINES



Numéro spécial
Journées du Patrimoine
Septembre 2018 | N° 028

Dossier **LE PATRIMOINE C'EST NOUS !**

RENDRE PUBLIQUES LES CONNAISSANCES

324 AUTEURS POUR 200 TITRES ET 20.000 PAGES IMPRIMÉES

STÉPHANE DEMETER ET PAULA DUMONT

CELLULE SENSIBILISATION, DIRECTION DES MONUMENTS ET SITES



Vue du stand de la Région de Bruxelles-Capitale (Marché aux livres) lors des Journées du Patrimoine 2016 (A. de Ville de Goyet © BSE/BUP).

Depuis sa mise en place au début des années 1990, la Direction des Monuments et Sites (DMS) assume un important rôle d'éditeur public dans son champ de compétences. Il s'agit, d'une part, de la publication de données de référence, dont elle est elle-même la productrice et la garante, telles que les Inventaires du patrimoine et, d'autre part, d'une gamme de supports éditoriaux qui permet d'assurer la valorisation du patrimoine et la sensibilisation de

nombreux publics cibles. Le résultat donne un impressionnant catalogue de publications allant de celles visant principalement à sensibiliser le plus large public possible à celles s'adressant aux spécialistes du secteur en révélant des résultats de recherche.

Pour la mission d'éditeur public de données de référence, le principe des collections d'ouvrages a été privilégié aux éditions ponctuelles et

autonomes de façon à assurer la continuité et la pérennité de l'information. La diffusion, quant à elle, a toujours fait l'objet d'un marché public et un diffuseur professionnel assure la mise en vente des collections payantes dans les bonnes librairies, complétée par une délégation de vente directe aux Halles Saint-Géry et à la Fondation CIVA. Pour les publications gratuites, outre un point permanent de distribution aux Halles Saint-Géry, des

collaborations sont mise en place notamment avec les communes ou *visit.brussels*. Les publications de la DMS sont également régulièrement présentées et vendues lors de foires et salons tels que la Foire du Livre de Bruxelles ou le point d'info des Journées du Patrimoine.

Petit à petit, depuis le début du XXI^e siècle, l'édition numérique en ligne trouve également sa place ; elle a même entièrement remplacé les collections imprimées pour les publications de l'Inventaire du Patrimoine. Ainsi sur le site Internet www.patrimoine.brussels, on trouve les liens vers l'Inventaire du Patrimoine architectural, l'Inventaire du Patrimoine naturel, l'Inventaire du Patrimoine culturel immatériel, l'Inventaire des orgues, l'inventaire des papiers-peints ; d'autres suivront. De même, la collection de rapports de fouilles scientifiques *Archéologie à Bruxelles* est désormais éditée uniquement au format pdf ; tandis que la collection *Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire* est proposée non seulement à la vente en format imprimé mais également gratuitement dans les formats pdf et epub. Enfin, la rubrique *Chantiers* du site Internet accueille des notices brèves sur les phases importantes des chantiers de restauration ou de fouilles, constituant une petite chronique autonome en ligne.

Le principe qui guide actuellement les futurs développements des éditions de la DMS est non seulement de proposer à terme toutes les publications gratuitement au format numérique (page Web ou pdf et epub) mais aussi de continuer parallèlement à imprimer la plupart des collections, soit pour distribution gratuite des dépliants et brochures légères, soit pour la mise en vente des revues et livres au prix du coût de la production en imprimerie et de la diffusion. Le confort de lecture

toujours recherché par une large partie du lectorat est ainsi accessible à un prix très raisonnable.

À côté des collections et séries qui seront détaillées ci-dessous, la DMS édite et imprime régulièrement des brochures d'information, des dépliants dans le cadre de campagnes de sensibilisation, des cartes postales illustrées de photographies primées, des livrets d'accompagnement des expositions, un catalogue des publications, etc., et surtout, annuellement depuis 1994, une brochure gratuite richement illustrée reprenant le programme des Journées du Patrimoine imprimée à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires.

La DMS joue encore un rôle dans l'édition par le biais du soutien financier à la publication de livres, de revues ou de sites Internet produits par d'autres acteurs dans le domaine du patrimoine avec lesquels un partenariat s'est établi soit de manière quasi structurelle dans le cas du soutien à certaines revues : *Les Nouvelles du Patrimoine*, *Demeures historiques et jardins...* soit pour des publications ponctuelles : actes de colloques, catalogues d'exposition, sites Internet thématiques, *liber amicorum...*

Enfin, la mission éditoriale de la DMS trouve également à s'exprimer dans le cadre de collaborations rédactionnelles à d'autres supports éditoriaux lorsque les agents de la DMS sont invités à rendre compte de leur travail à l'invitation d'autres éditeurs publics ou privés.

L'ensemble de la mission éditoriale de la DMS repose sur le travail acharné des très nombreux agents de la DMS qui contribuent à la rédaction même, au choix des sujets, aux conseils aux auteurs, à la recherche documentaire, à la

révision scientifique et aux relectures orthographiques. Mais la production tient aussi à la fiabilité de nombreux prestataires externes : auteurs, relecteurs, traducteurs, graphistes, imprimeurs, webdesigners, diffuseurs...

Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire



La collection se fixe comme objectif de familiariser, d'une manière simple et agréable, un large public avec divers aspects du patrimoine bruxellois. Le format A5, à la fois mince et pratique, permet d'emporter le livret lors d'une visite ou d'une promenade. Le groupe cible est constitué tant d'amateurs et de touristes que d'étudiants, de professeurs et de guides. Tous les numéros ont été publiés dans les deux langues nationales. Quelques-uns, dont l'objet avait clairement un retentissement international, ont également été publiés dans d'autres langues (allemand, anglais, espagnol).

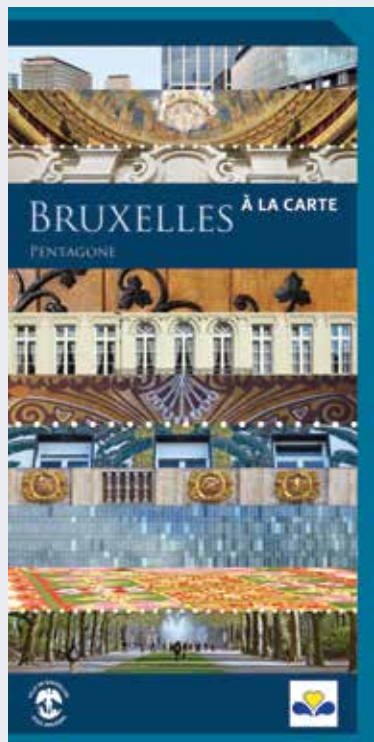
Chaque numéro traite d'un quartier, d'un ensemble urbanistique ou architectural, d'une certaine typologie ou d'un monument spécifique... Les sujets sont placés dans un large contexte historique et socio-économique. Des aspects stylistiques, architecturaux et urbanistiques sont également abordés.

Les textes sont richement illustrés par du matériel photographique historique, des plans et d'autres documents. En fonction du sujet, le document comprend également un parcours de promenade.

Depuis 1993, 57 titres ont paru. Mis à part quelques adaptations de forme mineures, la formule de base n'a, pour ainsi dire, pas changé. Initialement en noir et blanc, la série est passée à la quadrichromie à partir du numéro 45. Tous les numéros ont été numérisés et sont disponibles en format PDF. Les numéros les plus récents ont également été publiés en version e-pub. Ce dernier format permet d'étudier en détail les plans et autres supports iconographiques historiques. 25 ans après son lancement, la demande du public témoigne d'une popularité intacte.

À la carte

Une collection de cartes-promenades dont chaque livraison se compose de trois volets. D'abord, une

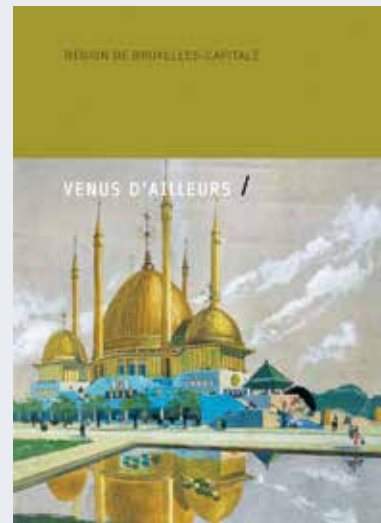


partie portant sur le développement urbanistique de la commune et dans laquelle des quartiers et d'autres éléments sont mis en évidence. Ensuite une ou deux promenades proposées au promeneur qui reçoit des informations sur une sélection d'éléments qu'il rencontre sur le parcours. Des questions et des petits jeux de recherche confèrent à la promenade un caractère interactif. Enfin, un jeu central par lequel le promeneur est invité à observer un lieu donné, à comparer les données du livret et la réalité vécue et aussi à faire le lien avec un certain nombre de termes techniques.

Sensibiliser les habitants de la Région bruxelloise au patrimoine situé dans leurs environs immédiats. La dimension quotidienne du patrimoine occupe ici une place centrale. Le ton est léger et s'adresse à un public familial et plus particulièrement au promeneur. La publication peut être utilisée comme matériel pédagogique dans un contexte scolaire. La forme spécifique de cette publication a été développée pour simplifier et faciliter les choses au promeneur. Dès le départ, il y a eu une version papier bilingue imprimée en tête-bêche et une version PDF unilingue en format A4.

Entre 2006 et 2017, 24 livraisons ont paru. En l'espace de dix ans, toutes les communes ont été traitées. Une série de six cartes a été consacrée à la Ville de Bruxelles et ses extensions. La collection connaît un vif succès auprès du public depuis son lancement. La diffusion sur le plan communal est très différente d'une commune à l'autre. Elles font désormais partie intégrante du matériel pédagogique des *Classes du Patrimoine & de la Citoyenneté* qui ont même étendu certaines promenades. L'avenir verra une version numérique et interactive en ligne et traduite en anglais.

Journées du Patrimoine



Proposer des informations complémentaires et contextuelles sur la thématique des Journées du Patrimoine, telle est l'ambition de cette série annuelle. Une approche large et réfléchie de la thématique selon différentes perspectives et disciplines est proposée dans une série d'articles indépendants. Le patrimoine bruxellois y est régulièrement placé dans un contexte national et international. Ce contexte large et l'approche pluridisciplinaire du thème font qu'il ne s'agit souvent pas seulement d'une introduction au thème, mais parfois d'un véritable ouvrage de référence.

Depuis 1997, 22 titres consacrés aux thématiques des Journées du Patrimoine ont paru. D'abord en déléguant le travail d'édition au secteur privé (Racine – 1997, Mardaga – 1998-2005), ensuite en assurant l'édition au sein de l'administration dans un support autonome (2006-2011) et, enfin, dans un numéro spécial de la revue *Bruxelles Patrimoines* (2012-...). La collection a toujours connu un grand succès tant auprès des visiteurs des Journées du Patrimoine qu'auprès des amateurs et scientifiques intéressés par la thématique. L'évolution de la

forme de la publication lui a permis de conserver son public sur plus de vingt ans notamment par l'amélioration constante de la lisibilité des contenus et la qualité des illustrations.

Bruxelles Patrimoines



Présentée sous la forme d'une revue trimestrielle, cette publication met en évidence les nombreuses facettes du patrimoine bruxellois, la politique régionale en matière de conservation et de restauration ainsi que la méthodologie et les principes utilisés par la DMS. Elle s'adresse au lecteur averti et aux nombreux spécialistes actifs dans le secteur tout en proposant des thématiques et des textes accessibles aussi à un public plus large en recherche d'informations de référence. Elle traite de chantiers spécifiques, mais aussi de sujets théoriques. Au niveau de la rédaction des articles, il est fait appel à la collaboration aussi bien de chercheurs académiques, que des professionnels du secteur, y compris aux agents de la DMS. Régulièrement les résultats d'études commandées ou subsidiées par l'administration y sont présentés. Une grande attention est consacrée à la qualité scientifique ainsi qu'à la qualité des traductions. Des témoignages sont égale-

ment recueillis auprès des professionnels de même qu'auprès des propriétaires ou gestionnaires du patrimoine.

Un double numéro été-automne, paraissant en septembre, est entièrement consacré au thème des Journées du Patrimoine succédant ainsi au livre qui avait été consacré annuellement à ces thèmes entre 1997 et 2011. Les deux autres livraisons de printemps et hiver se composent de trois sections regroupant chacune quelques articles : un *Dossier* dédié à un thème précis, des *Varia* et des *News*, reprenant notamment la liste des nouveaux biens protégés chaque semestre. Depuis le lancement à l'automne 2011, 22 volumes ont paru au rythme de trois par an (avril, septembre, décembre) sous les numéros 1 à 28, dont 7 numéros doubles et un numéro hors-série.

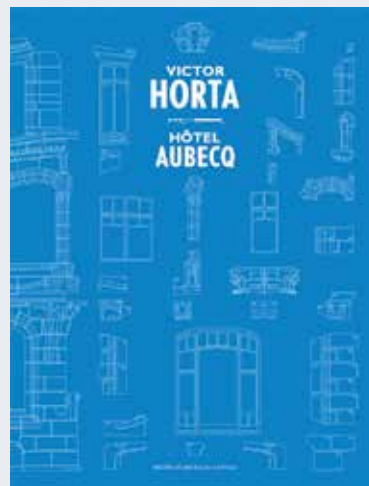
Monuments et Sites protégés



À l'occasion de l'adoption de la législation régionale bruxelloise de protection du patrimoine en mars 1993, un premier ouvrage édité par la Région a rassemblé des photographies et des notices de tous les biens classés avant le 1^{er} novembre 1993. Ensuite deux volumes complémentaires ont paru pour complé-

ter le travail avec les biens protégés jusqu'en 1998 (coédition Mardaga) et ensuite jusqu'en 2003 (coédition Renaissance du Livre). Il s'agit de beaux livres de grand format qui rassemblent donc la somme du patrimoine protégé en Région de Bruxelles-Capitale jusqu'en 2003.

Histoire et Restauration



Cette collection restreinte aux quelques titres consacrés à la présentation détaillée de la campagne de restauration de patrimoines majeurs bruxellois prend la forme de beaux livres grâce au soutien de sponsors : Galeries Saint-Hubert (1998), Notre-Dame du Sablon (2004), Villa Empain (2009), Hôtel Aubeco (2011).

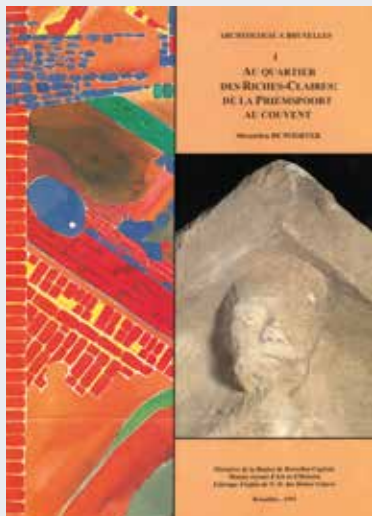
Les Carnets d'entretien



Cette série de publications gratuites vise à diffuser des conseils relatifs

à la conservation et au bon entretien du patrimoine qu'il soit protégé ou non et ce particulièrement sous l'angle des techniques appropriées à chaque matériaux (bois, métal, verre...) ou bien à propos d'un patrimoine spécifique (rocailles, châssis, arbres...). Outil de sensibilisation du grand public, il vise aussi particulièrement les propriétaires et les artisans qui assurent l'entretien. Huit titres ont paru depuis 1997. Certains ont été accompagnés d'un *Livret de sensibilisation*.

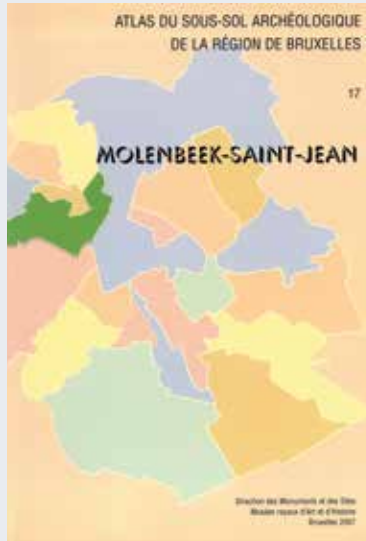
Archéologie à Bruxelles



Une série d'ouvrages présentant les résultats scientifiques des campagnes de fouilles archéologiques conduites sur le territoire régional. Véritable édition scientifique destinée aux chercheurs, cette collection est aujourd'hui poursuivie uniquement au format pdf et diffusée gratuitement sur le site Internet www.patrimoine.brussels. Depuis 1995, 14 titres ont paru.

Atlas du sous-sol archéologie de la Région de Bruxelles

Structurés par commune, ces atlas imprimés répertorient et analysent l'ensemble des sites archéologiques connus et potentiels sur le territoire



régional. Outil de recherche scientifique et de gestion de l'archéologie préventive, ces ouvrages présentent également une synthèse de l'histoire de chaque commune avant 1800 accessible à un large public. Le territoire régional a été couvert par 24 volumes parus entre 1992 et 2012 en coédition avec les Musées royaux d'Art et d'Histoire, partenaire de la Région dans cette mission d'inventaire archéologique. Les données cartographiques de ces atlas sont aujourd'hui lisibles sur www.brugis.be.

Sur les traces de...



Issue d'un concept créé en 2008 dans le cadre du projet européen « Septentrion, de la ville forte à la ville durable », cette collection, lancée en 2017, est constituée de livrets-guides richement illustrés d'iconographies anciennes et de vues actuelles qui permettent la découverte, par le biais d'une promenade urbaine, des traces laissées dans le paysage urbain par la grande et la petite histoire de Bruxelles. Trois volumes ont paru à ce jour.

Les chemins de ronde



Créée en 2006 à l'occasion du projet européen « Septentrion, de la ville forte à la ville durable », cette série de dépliants de poche bilingues français-néerlandais propose notamment plusieurs promenades dans le Pentagone, thématiques (Les galeries, Les chemins de Saint-Jacques...) ou par quartiers (Sablon, Mont des Arts...) ainsi que la découverte des anciens sites monastiques bruxellois (abbaye de La Cambre, abbaye de Forest, Rouge-Cloître...) ou encore un circuit « sur les traces de... » (A. Vésale, R. Cantagallina...). Dix-sept dépliants ont paru à ce jour, certains ont déjà connu des rééditions.

Les cahiers pédagogiques du patrimoine



Issus d'un concept créé en 2015 dans le cadre du programme régional *Classes du patrimoine & de la citoyenneté* destiné, à l'origine, exclusivement aux écoles bruxelloises, ces cahiers pédagogiques proposent des textes et des outils de découverte du patrimoine parfaitement adaptés au grand public. Les deux premiers numéros parus en 2018 sont consacrés au patrimoine mémoriel de la Première Guerre mondiale à Bruxelles.

Inventaire du patrimoine monumental de la Belgique



Cette vaste entreprise a démarré à la fin des années 1960 alors que patrimoine culturel était encore une compétence de l'État fédéral, mais sa publication, pour Bruxelles, a débuté en 1989 avec le premier des trois tomes du volume 1 consacré au territoire du *Pentagone*; les deux autres ont paru en 1993 et 1994 (éditions Mardaga). La mission d'inventaire elle-même, devenue régionale en 1989, se poursuit et débouche, en 1997, sur la parution du volume 2 consacré à Saint-Josse-ten-Noode et du volume 3 consacré à Etterbeek (éditions IPS). Ces volumes présentent le patrimoine bâti rue par rue au travers d'une notice synoptique suivie de notices individuelles pour chaque immeuble remarquable le tout accompagné de photographies, de cartes et de textes d'introduction. Lorsque de nouveaux contenus se trouvèrent prêts pour publication au début du XXI^e siècle, l'option de l'édition imprimée fut abandonnée et l'édition numérique en ligne fut privilégiée. Cette dernière permet une diffusion plus régulière, plus rapide, plus efficace et plus économe que la version papier. Le succès du site Internet www.irisonument.be témoigne de l'intérêt jamais démenti pour la diffusion de la connaissance sur le patrimoine.

Varia

La DMS a également publié deux ouvrages de vulgarisation plus générale, dans une écriture moins documentaire mais toujours validée par une équipe scientifique. En 2013, sous le titre *Bruxelles mis au jour. L'archéologie d'une région*, 50 moments clés de l'histoire régionale, de la préhistoire au XX^e siècle, étaient illustrés par les traces matérielles révélées et interprétées par les archéologues. En 2014, une large fresque illustrée intitulée



Bruxelles. L'histoire en histoire pour les enfants de 10 à 110 ans a connu un beau succès de librairie qui se poursuit aujourd'hui encore grâce à une exposition itinérante qui décline le sujet en un parcours ludique. Ce dernier ouvrage a également été traduit en anglais.

COLOPHON

COMITÉ DE RÉDACTION

Stéphane Demeter, Paula Dumont,
Murielle Lesecque, Griet Meyfroots,
Cecilia Paredes et Brigitte Vander
Bruggen

RÉDACTION FINALE EN FRANÇAIS

Stéphane Demeter

RÉDACTION FINALE EN NÉERLANDAIS

Paula Dumont et Griet Meyfroots

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION

Murielle Lesecque

COORDINATION DE L'ICONOGRAPHIE

Cecilia Paredes

COORDINATION DU DOSSIER

Stéphane Demeter

AUTEURS/COLLABORATION

RÉDACTIONNELLE

Aurélie Autenne, Kristiaan Borret,
Bruno Campanella, Michel
Dechamps, Ann Degraeve, Stéphane
Demeter, Paula Dumont, Ludo
Gobin, Yves Hanosset, Claudine
Houbart, Pascale Ingelaere, Serge
Joris, Catherine Leclercq, Isabelle
Leroy, Marc Meganck, Cecilia
Paredes, Véronique Van Bunnan,
Hans Vandecandelaere, Brigitte Vander
Bruggen, Manja Vanhaelen, l'équipe de
visit.brussels, Thierry Wauters

TRADUCTION

Gitracom, David Kusman,
Ubiqu Belgium NV/SA

RELECTURE

Augusta Dörr, Martine Maillard
et le comité de rédaction

GRAPHISME

Polygraph'

CRÉATION DE LA MAQUETTE

The Crew communication sa

IMPRESSION

IPM printing

DIFFUSION ET GESTION DES

ABONNEMENTS

Cindy De Brandt,
Brigitte Vander Bruggen.
bpeb@sprb.brussels

REMERCIEMENTS

Manon Boetman, Sophie Bouchard,
Philippe Charlier, Alfred de Ville de Goyet,
Jacques de Selliers, Farba Diop,
Marie-Laure Lectef

ÉDITEUR RESPONSABLE

Bety Waknine, directrice générale de
Bruxelles Urbanisme et Patrimoine/
Région de Bruxelles-Capitale,
CCN – rue du Progrès 80, 1035 Bruxelles.
Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leur auteur. Tout droit
de reproduction, traduction et adaptation
réservé.

CONTACT

Direction des Monuments et Sites -
Cellule Sensibilisation
CCN – rue du Progrès 80, 1035 Bruxelles
<http://patrimoine.brussels>
aatl.monuments@sprb.brussels

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Malgré tout le soin apporté à la
recherche des ayants droit, les éventuels
bénéficiaires n'ayant pas été contactés
sont priés de se manifester auprès de la
Direction des Monuments et Sites de la
Région de Bruxelles-Capitale

LISTE DES ABRÉVIATIONS

ACW – Association Campanaire
Wallonne
ADUB – Archives du Département de
l'Urbanisme de la Ville de Bruxelles
ARML – KULeuven, Centrale
Bibliotheek, Universiteitsarchief, Fonds
R.M. Lemaire
AVB – Archives de la Ville de Bruxelles
BUP/BSE – Bruxelles Urbanisme et
Patrimoine/Brussel Stedenbouw en
Erfgoed
CIRB – Centre d'Informatique pour la
Région bruxelloise
IAF – Association internationale de
Fauconnerie
KIK-IRPA – Koninklijk Instituut voor het
Kunstpatrimonium / Institut royal du
Patrimoine artistique
SPRB/GOB – Service public régional
de Bruxelles / Gewestelijke
Overheidsdienst Brussel

ISSN

2034-578X

DÉPÔT LÉGAL

D/2018/6860/031

*Dit tijdschrift verschijnt ook in het Nederlands
onder de titel «Erfgoed Brussel».*



Déjà paru dans Bruxelles Patrimoines

001 - Novembre 2011
Rentrée des classes

002 - Juin 2012
Porte de Hal

003-004 - Septembre 2012
L'art de construire

005 - Décembre 2012
L'hôtel Dewez

Hors série 2013
Le patrimoine écrit notre histoire

006-007 - Septembre 2013
Bruxelles, m'as-tu vu ?

008 - Novembre 2013
Architectures industrielles

009 - Décembre 2013
Parcs et jardins

010 - Avril 2014
Jean-Baptiste Dewin

011-012 - Septembre 2014
Histoire et mémoire

013 - Décembre 2014
Lieux de culte

014 - Avril 2015
La forêt de Soignes

015-016 - Septembre 2015
Ateliers, usines et bureaux

017 - Décembre 2015
Archéologie urbaine

018 - Avril 2016
Les hôtels communaux

019-020 - Septembre 2016
Recyclage des styles

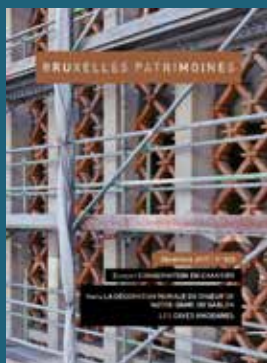
021 - Décembre 2016
Victor Besme

022 - Avril 2017
Art nouveau

Derniers numéros



023-024 - Septembre 2017
Nature en ville



025 - Décembre 2017
Conservation en chantier



026-027 - Avril 2018
Les ateliers d'artistes

2018 
EUROPEAN YEAR
OF CULTURAL
HERITAGE
#EuropeForCulture



urban
.brussels 

URBAIN BRUXELLES URBANISME ET PATRIMOINE
BRUSSEL STEDENBOUW EN ERFGOED

10 €



ISBN 978-2-87584-166-7